

AIDA
13th International
Conference

Akaki Tsereteli State University

59, Tamar Mephe St., Kutaisi, GEORGIA

June 10th-13th, 2019

<http://atsu.edu.ge/aida13kutaisi/>

DRAFT PROGRAM



AIDA 13th International Conference



Monday June, 10

09:00 – 10:00 Registration		
10:00 – 10:30 Opening and welcome speech, George GRIGORE – President of AIDA Roland KOPALIANI – ATSU Rector Guram CHIKOVANI – President of the organizing committee of 13 th Conference of AIDA		Assembly hall
10:30 -11:00 Coffee/tea		
	Room # 1212 Chair: Shabo TALAY	Room #1213 Chair: Dominique CAUBET
11:00 11:30	Mahmut AĞBAHT, Uppsala University The Preliminary Phonological Findings of Arabic Dialect Spoken in Sheikh Taba/Šexṭba – North Lebanon	Karim BENSOUKAS, Ahmed ECH-CHERFI, Mohammed V University, Rabat – Epenthetic Vowels in Arabic Dialects in Comparison with Classical Arabic
11:30 12:00	Gabriel BIṬUNĂ, University of Bucharest – The Grammaticalization of Pre-verbal Particles in Siirti Arabic	Cristiana BOZZA, Sapienza University of Rome – The Spoken Arabic of BəžžāʿD (Morocco): A Linguistic Sketch
12:00 12:30	باسيلوس بوادي University of Bar Ilan Ramat Gan - اللهجة المحكية اللبنانية في خدمة العقيدة اللبنانية-الفينيقية	Jacopo FALCHETTA, Aix-Marseille Université, IREMAM – Two Phonologic Competitors in an Evolving Moroccan City
12:30 13:00	Ştefan IONETE, University of Bucharest – Innovations in the Tense-aspect System of Spoken Arabic of Mersin	Aaron FREEMAN, University of Pennsylvania – Emphasis, Gutturals, and Phonologization: Evidence from Moroccan Arabic
13:00 – 14:30 Lunch		

	Room # 1212 Chair: George GRIGORE	Room #1213 Chair: Jorge AGUADÉ	Room # 1214 Chair: Olga BERNIKOVA
14:30 15:00	Shabo TALAY, Freie Universität Berlin – New Findings in the field of Anatolian Arabic	Jairo GUERRERO, Aix-Marseille University – The Fate of Form X Pattern in the Major Dialects of Moroccan Arabic	Lucia AVALLONE, University of Bergamo – Filumena Marturano: Language and Culture in Standard Arabic and Egyptian Vernacular Translations
15:00 15:30	Yaşar ACAT, Şırnak University – العناصر اللغوية المشتركة بين اللهجة المحلمية واللغة السريانية - دراسة مقارنة	Catherine TAINE-CHEIKH, LACITO (CNRS, Université Sorbonne Nouvelle et Inalco) – Les pronoms possessifs du ḥassāniyya — entre héritage et innovation due au contact	Florentina-Laurența PÎRLOG, University of Bucharest – Arabic Varieties in Nasser's Political Speeches
15:30 16:00	محمد شاير، جامعة الغازي، أنقرة - "شي" في اللهجة العربية بمادين	محمد حجوج، جامعة محمد الخامس بالرباط - اللهجات في المغرب وسياق التاريخ	Liesbeth ZACK, University of Amsterdam – 'Šāmisms' in Ottoman Cairene Arabic
16:00 – 16:30 Coffee / tea			
	Room #1212 Chair: Guram CHIKOVANI	Room #1213 Chair: Catherine TAINE-CHEIKH	Room #1214 Chair: Liesbeth ZACK
16:30 17:00	Ladina LANGE, University of Vienna – The progressive in Southern Iraq	Issam MARJANI, Université de Pisa – Nouvelles variétés hilaliennes du Maroc : Rhāmna, Dukkāla-ʿAbda et Qalʿat Srāgna	سعد سيد أحمد عبد الرحيم، جامعة القاهرة - الكتابات الدارجة على السيارات في مصر - دراسة في أنماط الجملة الاسمية
17:00 17:30	Daniel ZAMFIROPOL, University of Bucharest- Conditional Clauses in the Spoken Arabic of Basrah, Iraq	Ahmed MARBOU, LACNAD CREAM, Inalco (Paris) - Interférences linguistiques entre l'arabe marocain et le tachelhit dans la ville de Tiznit (sud du Maroc)	Attia YOUSEIF, Indiana University – Forms of /g/ in Egyptian dialects
17:30 18:00	Ahmad ALQASSAS, Georgetown University – Agreement Puzzles in the Arabic Coordinate Complexes	Ángeles VICENTE, Área de Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Zaragoza – À la rencontre d'autres arabophones : Accommodation linguistique entre locuteurs d'arabe maghrébin en Europe	Mustafa AHMED ALI, Independent researcher – L'accent en dialecte Arabe Soudanais

AIDA 13th International Conference



Tuesday June, 11

	Room # 1212 Chair: Julien DUFOUR	Room #1213 Chair: Christophe PEREIRA	Room #1214 Chair: Muntasir AL-HAMAD
9:00 9:30	Aharon GEVA-KLEINBERGER, University of Haifa – Various Galilean Palestinian Agricultural Calendars and their Terminology	Jorge AGUADÉ, Universidad de Cádiz – New Data about the Arabic Dialect of Casablanca	محمود العشري، جامعة جورجتاون، قطر – بوليفونية العامية والفصحى في شعر العامية المصري (الحلمنتيشي)
9:30 10:00	Assaf BAR-MOSHE, Independent researcher – Differential Object Marking in the Jewish Dialect of Baghdad	Aziza BOUCHERIT, Université Paris Descartes-Sorbonne Paris Cité & MoDyCo (CNRS/Paris Nanterre) – De l'expression de la localisation à celle d'appartenance l'émergence du « quasi-verbe » avoir	Emanuela DE BLASIO, Università degli Studi della Tuscia, Viterbo – Language and Female Rap in the Arab World : The Cases of Shadia Mansour and Malika
10:00 10:30	Annamaria VENTURA, Sapienza University of Rome – The Linguistic Contact in Palestinian Arabic: Towards A Research of the Strata	Dominique CAUBET, INALCO – CREAM-LACNAD – Revisiting the Use of Future in Moroccan Arabic – The New Future Particle A- Confirmed	Bohdan HORVAT, Independent Researcher – 'Eywa Yā Brins: Formal and Informal Politeness, and Ḥabībī Language in Cairo
10:30 11:00	Amal ZU'BI, The Hebrew University of Jerusalem – Clausal Annexes in the Arabic Dialect of Yāfa (Jaffa)	Rosa PENNISI, DSAAM Ca' Foscari University / IREMAM Aix-Marseille Université – Qāmūs ad-Dāriġa al-Maġribiyya: Media Reaction and Language Practices in Moroccan Digital Press	Małgorzata KNIAŻ, Magdalena ZAWROTNA, Jagiellonian University in Krakow – Patterns of Egyptian Arabic-English Code-Switching in Online Conversations
11:00 – 11:30 Coffee / tea			
	Room # 1212 Chair: Stephan PROCHÁZKA	Room #1213 Chair: Aziza BOUCHERIT	Room # 1214 Chair: Jérôme LENTIN
11:30 12:00	George GRIGORE, University of Bucharest – Appreciative Modality in Baghdadi Arabic	Christophe PEREIRA, INALCO, LACNAD – Les phrases conditionnelles / hypothétiques en arabe de Tripoli (Libye)	Karima BENHEDDI, Nabila EL HADJ SAID, Naama university, Algeria – A Spotlight of Dialectal Features in Ouassini 'S Laaradj Novel Tawq Elyasamine
12:00 12:30	مظفر عبد رومي، جامعة واسط، العراق - الملامح المشتركة بين العربية الباقية في أوزبكستان ولهجة جنوب العراق	Aisha SAAD, Université Sorbonne-Nouvelle, Paris 3 – Les emplois de 'ind « chez » dans le parler de Benghazi	Kurstin GATT, Free University of Berlin – The Vernacular Voice of Dā'iš: Jihadist Poetic Discourse and its Socio-Political Function in Modern-day Tribal Societies
12:30 13:00	Guram CHIKOVANI, Free University of Tbilisi Zviad TSKHVRDIANI, Akaki Tsereteli State University – Dialectological Expedition to Central Asia: October-November, 2018	Ahmed Salem OULD MOHAMED BABA, Université Complutense de Madrid – Les débuts du théâtre en dialecte hassaniyya	Najla KALACH, Tuscia University of Viterbo – The Language of a Young Writer: a Thriller Story in the Arabic Varieties of Bilād aš-Šām
13:00 – 14:30 Lunch			

	Room # 1212 Chair: Aharon GEVA-KLEINBERGER	Room # 1213 Chair: Karima ZIAMARI	Room # 1214 Chair: Ahmad ALQASSAS
14:30 15:00	Andrei AVRAM, University of Bucharest – From Interdental Fricatives to stops in Maltese: A Case of Lexical Diffusion	Stephan PROCHÁZKA, Institute of Oriental Studies, Vienna – Polar Questions in Tunis Arabic	Terlan DJAVADOVA, Aleksandra ERCEGOVCEVIC, Institute for Near Eastern Studies, University of Vienna, Karlheinz MOERTH, Daniel SCHOPPER, Austrian Centre for Digital Humanities of the Austrian Academy of Sciences – VICA 3.0: Workflows for the „Digital Dialectologist“
15:00 15:30	Maciej KLIMIUK, Maria LIPNICKA, Heidelberg University – Dialectological Methods and Tools: Notes from Fieldwork in Gozo (Malta)	Sumikazu YODA, Osaka University – Some Pre-Hilalian Features in the Arabic Dialect of the Jews of Tripoli	Navdeep SOKHEY, The University of Texas at Austin – Perceived Identities and Dialect Accommodation in Bahrain
15:30 16:00	Martin R. ZAMMIT, University of Malta – Andalusī and Maltese in Vernacular Catechisms	Asma ZAMITI, ERTIM, LACNAD, INALCO – Conjugueur automatique de verbes tunisiens	Katarzyna PECHCIN, University of Warsaw – The Linguistic Situation in Qatar
16:00 – 16:30 Coffee / tea			
	Room # 1212 Chair: Simone BETTEGA	Room #1213 Chair: Catherine MILLER	Room # 1214 Chair: Jade (Judi) AL-SAFAR
16:30 17:00	Hind ALAODINI, University of Essex – The Retroflex /q/ in the Dialect of the Dawāsir of Dammam, Saudi Arabia	Georgine AYOUB, Institut national des langues et civilisations orientales & Cermom – Histoire des communautés et traits dialectaux dans le Mont-Liban : le cas de Ḥammēna	Thea GAGNIDZE, NGO “Public Advocacy” – On Necessity of Teaching Arabic Dialectology
17:00 17:30	Simone BETTEGA, University of Turin – 18 th -20 th Century Epistolaries as a Source for the Study of Omani Arabic	Najah BENMOFTAḤ, Marawa BENSHEHSHIN, LACNAD (Paris) – Preliminary Remarks on the Arabic Spoken in Shahhat (Libya)	Thomas LEDDY-CECERE, Faculty in Sociolinguistics, Bennington College – Arabic Temporal Adverbs 'now' across Time and Space
17:30 18:00	عامر بن آزاد عدلي الكثيري، جامعة السلطان قابوس – اللهجة الكثرية (الضنيّة) في بادية ظفار، عمان: دراسة لغوية وصفية	Cristiana BOZZA, Sapienza University of Rome – The Spoken Arabic of BŌZZĀʿŌD (Morocco): A Linguistic Sketch	Omar Salem OULD GARSĪA, Granada University – The Teaching of Moroccan Dialect to Spanish Speakers in the 1930s through Storytelling

Wednesday June,12

	Room # 1212 Chair: Guram CHIKOVANI	Room # 1213	Room # 1214 Chair: Nino EJIBADZE
9:00 9:30	Yehia ABDELMOBDY MOHAMED, Georgetown University in Qatar - The Phonology of (ع) in Gulf Arabic	PANEL : Accommodation linguistique entre arabophones	Eva GURGENISHVILI, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University - Les mots modaux dans le dialecte d'Homs
9:30 10:00	David WILMSEN, American University of Sharjah - Infixed -n(n)- in Emirati Arabic	1. Facteurs sociolinguistiques de l'accommodation dans la conversation interdialectale	Daniela Rodica FIRANESCU, Dalhousie University, Halifax, Canada - Barki (b)ʔamši l-hāl! On Complex Model barki in Colloquial Arabic from Syria
10:00 10:30	Mohammad ALROHILLI, University of Essex - Variation between [g] and [g'] in the Ḥarbi dialect of Medina, Saudi Arabia	2. Traits linguistiques de l'accommodation entre arabophones	Ana IRIARTE DÍEZ, American University of Beirut - Cognate Infinitives in Lebanese Arabic as Focus Markers
10:30 11:00	Sara AL SHEYADI, University of Essex - Assimilation of /h/ in the 3rd person pronouns in a Bedouin Dialect in Northern Oman	Organizers: Julie HALSÉ, Nina van KAMPEN, Marie-Aimée GERMANOS (CERMOM, INALCO), Alexandrine BARONITI, Dora TANNOUBI (LacNAD, INALCO)	يوسف شحادة، جامعة ياغيلونسي في كراكوف - ملاحظات في الأحكام الناظمة للهجاء الشامية واستنباط القواعد النحوية
11:00 - 11:30 Coffee / tea			
	Room # 1212 Chair: Jairo GUERRERO	Room # 1213 Chair: Daniela Rodica FIRANESCU	Room # 1214 Chair: Julie HALSÉ
11:30 12:00	Jade (Judi) AL-SAFAR, King Khalid University, Abha, Saudi Arabia - Loaned Etymologies of Functional Items in Baghdadi Arabic	Aldo NICOSIA, The magazine "Simpaticuni": Tunisian Arabic and Sicilian Italian in Contact?	Muntasir AL-HAMAD, Qatar University - Qatari Dialect Loss and Community Response
12:00 12:30	Karim BENSOUKAS, Ahmed ECH-CHARFI, Mohammed V University, Rabat - Epenthetic vowels in Arabic dialects in Comparison with Classical Arabic	Laura GAGO GÓMEZ, University of Salamanca - The Hierarchization of Linguistic Varieties in the Drafting of the New Linguistic Policy in Morocco (2015-2017): the Place for Moroccan Arabic, Standard Arabic and Amazigh	Olga BERNIKOVA, St. Petersburg State University - Modern Trends in Arabic Dialectology Development
12:30 13:00	Phillip W. STOKES, The University of Tennessee, Knoxville - A Fresh Analysis of the Origin and Diachronic Development of 'Dialectal Tanwin'	عبد الصمد بشيلداغ، جامعة كركالي - تطوّر اللهجات من منظور علم الاجتماع اللغوي	Catherine MILLER, IREMAM, CNRS / Aix Marseille University - Arabic Youth Speeches: A Preliminary State of Arts
13:00 - 14:30 Lunch			

	Room # 1212 Chair: Karim BENSOUKAS	Room # 1213 Chair: Georgine AYOUB	Room # 1214 Chair: Veronika RITT-BENMIMOUN
14:30 15:00	Bettina LEITNER, Institute of Oriental Studies, Vienna - Clause-final Position of Arabic Verbal Copulas and Auxiliaries: A Comparative Analysis of a Syntactic Contact Phenomenon	Montserrat BENÍTEZ FERNÁNDEZ, Escuela de Estudios Árabes-CSIC - Des traits ruraux et des traits urbains dans le parler de Ouezzane : urbanisation et variation linguistique d'un parler jebli.	Moin HALLOUN, Bethlehem University - Ottomanization of Classical Arabic Lexemes in the Palestinian Dialect
15:00 15:30	Alexander MAGIDOW, University of Rhode Island - Subgrouping Arabic Dialects via Historical Developments in Closed-Class Morphemes	Naima ELTAGOURI, Université de Tours - Les chaînes de coréférence dans le discours d'enfants arabophones (libyens)	Roni HENKIN, Ben-Gurion University of the Negev - Evidentiality in Traditional Negev Arabic Narrative: Morphological, Lexical, and Discourse-Syntactic Strategies
15:30 16:00	Vera TSUKANOVA, Philipps-Universität Marburg - Verbal Stem formation in Arabic Dialects and Modern Standard Arabic	Karima ZIAMARI, GRAL, Faculté des Lettres de Meknès / LaCNAD-INALCO, Paris Mohamed LEHDAHDA, GRAL, Faculté des Lettres de Meknès - L'homme qui a fait rire le monde : darija, religion et humour	Michael TURNER, University of North Carolina Wilmington - Arabic Indefinite Articles in Typological Perspective
16:00 - 16:30 Coffee / tea			
	Room # 1212 Chair: David WILMSEN	Room # 1213 Chair: Marie-Aimée GERMANOS	Room # 1214 Chair: Jonas SIBONY
16:30 17:00	Hind ALAODINI, University of Essex - The Retroflex /d/ in the Dialect of the Dawāsir of Dammam, Saudi Arabia	Veronika RITT-BENMIMOUN, University of Vienna, Institute of Oriental Studies - Presentation of the Project "Tunisia's Linguistic Terra Incognita: An Investigation into the Arabic Varieties of Northwestern and Central Tunisia" (TUNOCENT)	Małgorzata KNIAŻ, Magdalena ZAWROTNA, Jagiellonian University in Krakow - Verb Insertion in Arabic-English Code-Switching
17:00 17:30	مصطفى الموماس، جامعة كركالي - دراسة في اللهجة الشامية من خلال كتاب ياسمين الشام للمؤلفة ديما بركات	Mena B. LAFKIOUI, Université Sorbonne Paris Cité - LLACAN-UMR, École des hautes études en sciences sociales - IMM - Topic Specification in North African Arabic and its Relating Contact-induced Grammaticalisation in Berber	Shuichiro NAKAO, Osaka University - Did Pre-diasporic Arabic Have two Ejectives? Evidence from Caucasus, South Arabia and Africa
17:30 18:00	Soha ABOUD HAGGAR, University of Madrid, La Complutense - What to Teach the Russian Orientalists when They Want to Learn about Egypt: a last glimpse at al-Tantawi's booklet	Cristina LA ROSA, University of Catania - Tūnis fi 'ayniyya by Nizār al-Ša'arī: al-Dārġa al-Tūnisīyya between Resistance and Hypertextuality	Khatuna TUMANISHVILI, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University - On the Importance of Comparative Study of Bilingual Proverbial Fonds (Based on Syrian Dialect Arabic and Georgian Material)
20:00 - Meeting for Gala Dinner			

Thursday June, 13

	Room # 1212 Chair: Moin HALLOUN	Room # 1213 Chair: Ahmed Salem OULD MOHAMED BABA	Room # 1214 Chair: Alexandrine BARONITI
9:00 9:30	Letizia CERQUEGLINI, Tel Aviv University - Semantics of Concession in Traditional and Neo-Muṭallaṭ Arabic : Observations on the Nature of the Condition	Atef A. ALSARAYEH, Mutah University, Jordan - Against an Ambiguity Analysis of N-words in Different Arabic Dialects	Julien DUFOUR, Université de Strasbourg, Hanan MALOOM, Traductrice indépendante - L'arabe de Sanaa à la radio : identité et changement linguistique en fonction du genre
9:30 10:00	Ori SHACHMON, The Hebrew University of Jerusalem - Written Documents in the k-dialects of Lower Yemen: Observations on the Materials in the Goitein Archive in Jerusalem	Jonas SIBONY, GEO - Strasbourg University - An Ashkenazi Jewish Song of the Haggadah in Moroccan, Syrian and Yemeni Arabic	Antoine LONNET, CNRS, ENS, Paris - Ce que disaient les grammaires de l'Arabe en Latin a propos des dialectes Arabes
10:00 10:30	Gisela KITZLER, University of Vienna - Linguistic Misplacement as a Means of Creating Humor: the Case of the Popular Movie "Al-Limbi fi zaman ig-gāhiliyya" (2014)	Lela AVALIANI, Akaki Tsereteli State University - Figurative Words and Sayings Related to Shrewdness in Levantine Arabic	Jérôme LENTIN, INALCO - Sur les formes verbales dérivées 'croisées' dans les dialectes arabes
10:30 11:00	Letizia LOMBEZZI, Università per Stranieri di Perugia - From Diglossic Switching to Pure Dialect: Gulf Accents in Youtube Oral Micro-advertising		Aisha SAAD, Université Sorbonne-Nouvelle, Paris 3 - Les emplois de 'ind « chez » dans le parler de Benghazi
11:00 - 12:30 Lunch			
12:30-14:00 - AIDA General Assembly			